



LASAWK NAT

A Lam

Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 44
LASAWK NAT A LAM

Text © Kachin Orature Project 2023.
Illustrations © Shawanang 2023.
Supervised by Keita Kurabe
Layout by Sa Rit

Based on S. Lu Seng (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. Lasawk nat a lam (The caterpillar spirit) with English translation. MPEG/X-WAV/XML. KK1-0282 at catalog.paradisec.org.au. <https://dx.doi.org/10.4225/72/598892fdd79d0>

First published 2023

Published by
Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)
Tokyo University of Foreign Studies
3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-452-2

This work was supported by
- TUFs Field Science Commons
- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024
- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



LASAWK NAT A LAM



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

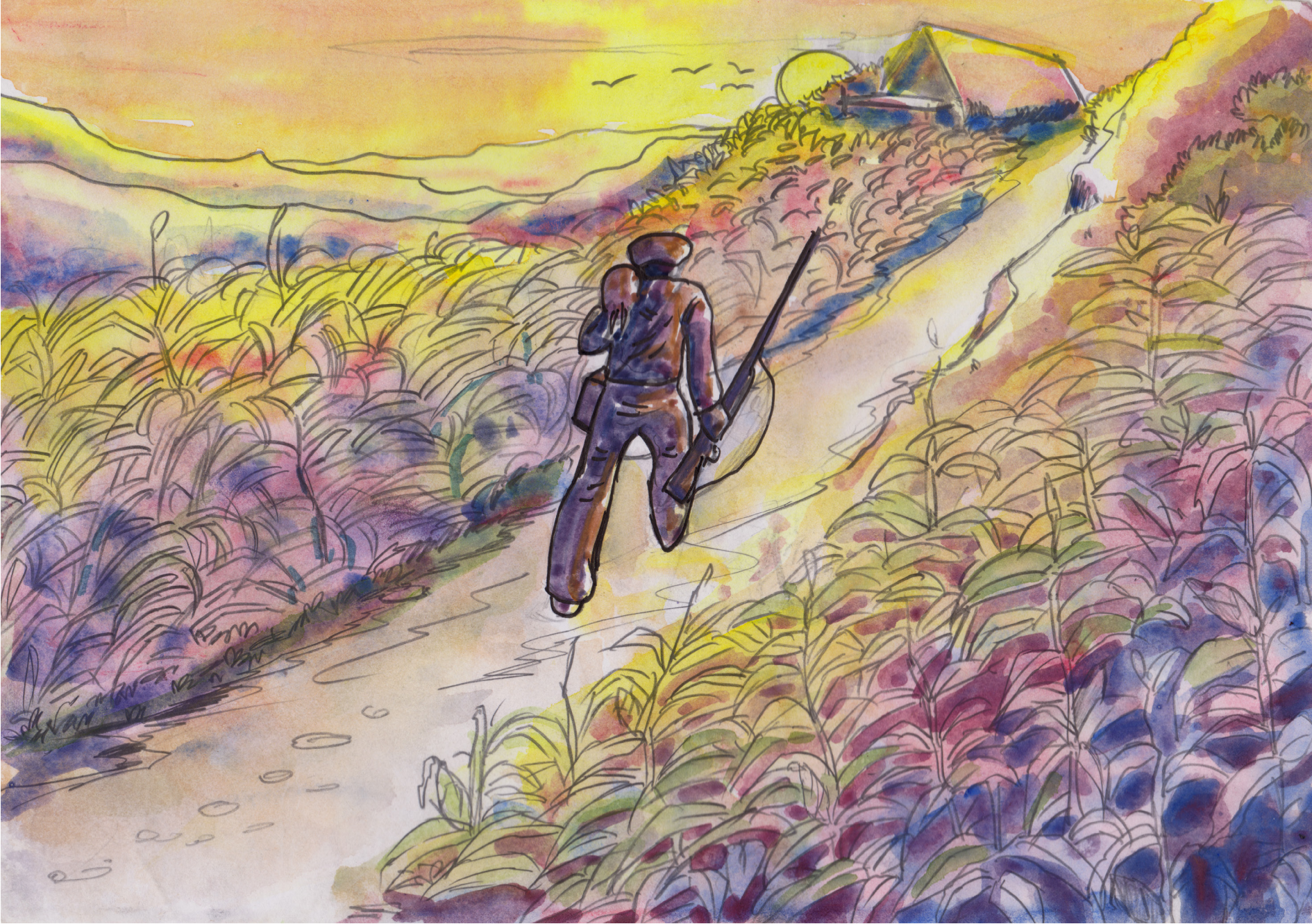
Ya tsun na maumwi gaw “Lasawk nat a lam” re.

Kalang mi hta la langai mi gaw nam de jau gawng gawng sa ai da.



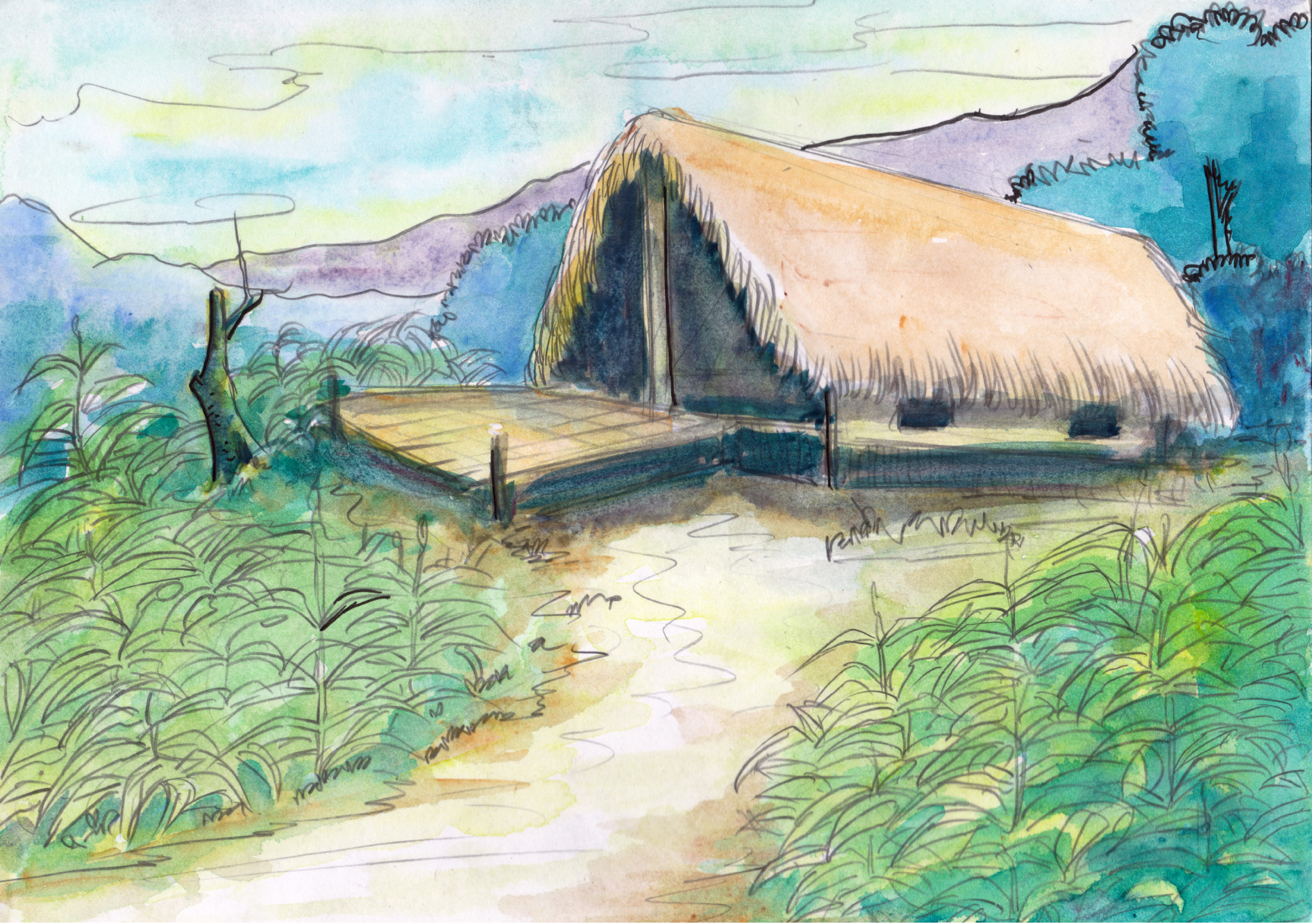
Jau gawng gawng sa ai shaloi jan du mat ai da.

Dai majaw shi gaw hkai nu sun langai mi kaw wa yup ai da.



Dai hkai nu sun kaw yi wa langai mi nga ai da.

Shi gaw dai kaw yup na hkyen ai da.



Dai shana shi gaw hpun ni garawt shaw nna she wan wut kra ai da.



Dai hku shi gaw yi wa makau kaw wan wut kra nna nga taw nga ai da.



Dai hku wan wut kra taw nga ai shaloi

lasawk nat ngu ai nat ni shi hpe shana tup makau hkan e masha nga
taw ai zawn nga hkra rai nna

hkrung e hkrang e rung e rang e asawk asak re nga nna sa jahkrit
sha ai da.



Dai shaloi dai la wa gaw lasawk nat re mung n chye ai majaw
lahpaw ni hte gap jahkrit, matsa marawn rai nna galaw ai da.
Rai tim, dai lasawk nat ni gaw grau nna bu wa nna she
wo yi wa numgaw hkan, kata hkan ashun wa ai da.



Yi wa hpe mung majoi ashun hkrai ashun wa ai shaloi gaw

dai la wa gaw grai mau sai da.

Dai la wa gaw lasawk nat re ai n chye ai sha,

kaga nat shadu nna dai hku lahpaw ni hte gap jahkrit, matsa marawn jahkrit ai re.



Dai hku di ai shaloi dai lasawk nat ni gaw shi yup taw nga ai shaloi pyi shi hpun nga ai nba du hkra gang gun kabai kau ya ai da.

Dai shaloi she, dai la wa gaw lasawk nat re ai hpe dum sai hte

“Aw, ngai shut sai.”

“Ngai n chye ai majaw nanhte hpe ndai hku na lahpaw ni hte gap, matsa marawn shut sai,” ngu nna

dai la wa gaw lasawk nat ni hpe tawngban ai da.



Dai shaloi she lasawk nat ni mung shi na shi zim mat ai da.

Dai gaw hpa majaw byin ai i nga yang, nam de shang ai shaloi hpun
n mai garawt ai da.

Hpun garawt yang lasawk nat ni grai jahkrit sha wa chye ai da.

Dai majaw nam hkan e shang yang, hpun hpe n garawt ai sha,
ntsa hku nna hpai ka-aw la nna she hpun ju yang mai ai da.



WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

